

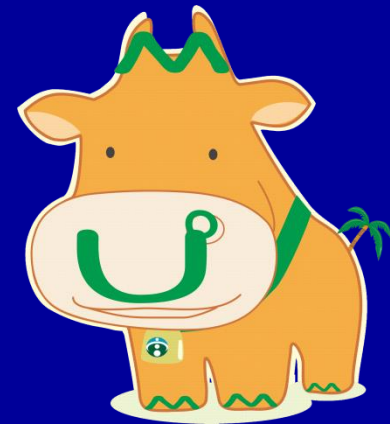
# 留学生オリエンテーション

## Orientation for International Students



全留学生用

For all international students



# 入国管理局関係 Immigration Bureau

GSOで手続きができます。 Immigration Services Available On Campus:

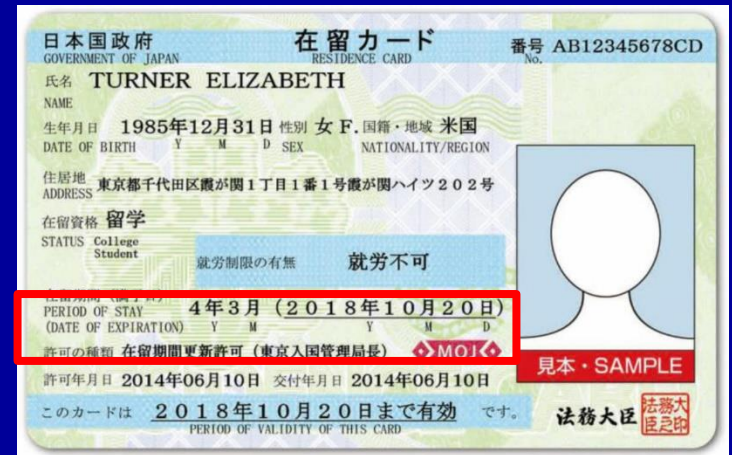
- 1)「在留期間更新許可申請」(Extension of Stay)
  - 2)「在留資格変更許可申請」(Change of Visa Status)
  - 3)「資格外活動許可申請」(Permission for Part Time Job)
  - 4)「再入国許可申請」(Re-entry permit)
- ※ 1年以内に日本へ戻る場合「再入国許可申請」の必要はありません  
No need for “Permission for Re-Entry” when you come back to Japan within 1 year.

取次予定日の**3日前**までに必要書類を国際連携センターへ提出してください。

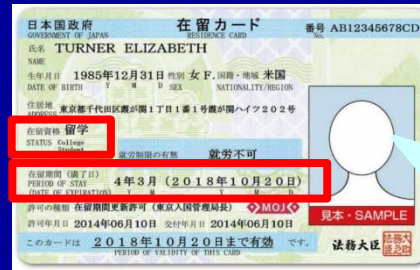
Please bring the documents required to the GSO at least 3 days before the day we go to the Immigration Bureau.

※「留学生ハンドブック」7~10ページを参照。

※Please see the Handbook for International Students, pp. 7-10



# 在留資格変更許可申請 Change of Visa Status



卒業したら、留学ビザで日本に滞在することはできません！  
You can't stay in Japan with "student" visa after your graduation !

【卒業後に日本で就職する人(JSPS研究員含む)】

在留期限が卒業後までであったとしても、在留資格は変更しなければなりません。

【Those who are going to stay in Japan after graduation for a job including JSPS researchers】  
Even if the date of expiration is much longer than the date of your graduation, you need to change your residence status. When you need to change it, come to GSO.

【卒業後も就職活動する人】

特定活動(在留期間180日まで)への在留資格変更申請が出来ます。

(条件)

- ・大学・大学院在学中に就職活動を行っていること(正規生のみ)
- ・宮崎大学からの推薦があること

【Those who continue job hunting after graduation】

You can apply for the residence status; **Designated Activities (Period of Stay; 180 days).**

(Qualification)

- ・Start to hunt for a job while in UoM (only regular students)
- ・UoM recommendation

If you want to change your status, please come to GSO.

# 資格外活動(アルバイト) Permission for Part Time Job

■資格外活動許可の申請は、アルバイトを探す前に提出してください

Please submit “Application for the permission for extra-status activities” before you look for a part-time job.

「留学」の在留資格で認められている活動は勉強・研究に限られています。アルバイトをする場合は必ず「資格外活動許可」を取得してください。

ただし、1週間に28時間以内(春休み、夏休みは1日8時間以内)に限られます。

International students with a student visa are expected to be engaged only in study and research. Please obtain permission from immigration bureau, if you wish to work a part-time job. All international students are allowed work up to 28 hours a week (and up to 8 hours a day during spring break or summer vacation).

■資格外活動許可をとらずにアルバイトをしたり、1週間に28時間以上(春休み、夏休みは1日8時間以上)アルバイトをしたりすると、法律により処罰され、強制送還されます。

If you work a part-time job without a permit or work more than 28 hours/week (or over 8 hours a day during spring break and summer vacation), you will be punished and may be deported back your country.

# 帰国時の手続きについて

## Procedures before leaving Japan

### 【1年以内の場合】※一時帰国

Travel to home country for temporary visit 【within 1 year】\*

1. 国際連携センター（GSO）と学部の教務・学生支援係に一時出国旅行届を提出する。  
Please submit the “Report for Going Abroad” sheet to GSO and student office.
2. 出国する際に、空港で必ず在留カードを提示してください。  
Please present your residence card at the airport when you leave Japan.

### 【1年以上の場合】

【over 1 year】

入国管理局へ再入国許可申請が必要です。そのときは、GSOに来てください。

If you go back to your country and stay for more than 1 year, you need to apply for a re-entry permit at the Immigration Bureau. Please come to GSO in such a case. When you leave Japan, be sure to present your residence card.

# 住所の変更 / 在留カードの紛失

## Chang of address / Lost resident card

### 【住所の変更】

- ・申請先は宮崎市役所(市民課)または清武総合支所(市民福祉課)
- ・2週間以内に行うこと
- ・**帰国または就職などで宮崎市外に引っ越しする場合、宮崎市役所に転出の届出をして転出証明書を受け取る**

### 【Change of address】

- ・The application destination is Miyazaki City Hall (*Shimin-ka*) or Kiyotake Town Hall (*Shimin fukushi-ka*)
- ・You need to do this procedure within 14 days of changing your address
- ・**When you leave Japan or move to another city you will need to submit a 'Moving Out' application at the Miyazaki City Hall**

### 【在留カードの紛失】

- ・最寄りの警察署・交番に行き、遺失届出証明書を取得
- ・申請先は入国管理局宮崎出張所
- ・在留カードを紛失した場合はすぐにGSOにお知らせください

### 【Lost resident card】

- ・Go to the nearest police station or police box and obtain a certificate of loss
- ・New card application submitted to Miyazaki Branch Office of Immigration Bureau
- ・When you aware of losing your resident card let us know right away!!

# 寮以外の住宅について Housing Off-campus



## 【住宅(学生寮以外)】

県営住宅(家族部屋のみ)や市営住宅の申請希望がある場合は、GSOに連絡ください。民間アパートの申請は生協でもできます。

## 【Housing (Other than student dormitory)】

If you wish to apply for KENEI-JUTAKU (family rooms only) or SHIEI-JUTAKU, please contact GSO. Also you can apply for a private apartment at the co-op etc.

## 【連帯保証人】

・県営住宅、市営住宅、民間アパートに住むための連帯保証人を探しているときはGSOに相談ください。**※GSOが必ず連帯保証人になれるとは限りません。**

## 【Joint guarantor】

If you need a joint guarantor to live in KENEI-JUTAKU, SHIEI-JUTAKU or private apartment, please consult with GSO. **\* GSO is not necessarily the joint guarantor.**

## 【外国人留学生住宅総合補償】

大学寮を出るときには、この保険に加入しなければいけません。

## 【Comprehensive Renter's Insurance】

If you move out from the dormitory, you need to buy this insurance.

### 保険料等負担金

1年間:4,000円    2年間:8,000円

### Insurance Fee

1 year:4,000 yen    2 years:8,000 yen



# 図書館への本のリクエスト

## Library Book Request

### 【留学生用図書購入希望申込】

宮崎大学では、毎年留学生用図書の購入リストを作ります。みなさんが自分のコースや日本に滞在する上で購入してほしいと思う本の書名等を申込書に記入して、GSOか図書館に提出して下さい。

### 【Request Form for Library Book Purchase】

Every year, UoM sets aside funds for the purchase of library books for use by international students. We are preparing a list of books to buy, and we want your input. Please let us know of any books that are relevant to your course or your stay in Japan that you would like us to consider adding to the library's collection.

Please fill out the form with the title, author, and publisher and submit it to the GSO or University Library.





# 授業料免除の申請について(私費留学生のみ)

Tuition Waiver (privately-financed overseas students only)

受付窓口: 学生支援部学生生活支援課(330記念交流会館)

免除の種類: 全額・20万円・10万円免除

授業料免除の決定: 7月上旬、後期: 12月上旬

次期授業料免除申請書類のホームページ掲載時期: 前期: 12月中旬、後期: 7月中旬

※330記念交流会館の自動発行機で予約が必要

※予定は変更になる可能性があります。

Place : Student Service Division (San San Maru Hall)

Type of exemption: Full or 200,000JPY or 100,000JPY tuition exemption

**Announcement of Tuition Waiver Awards:**

for 1<sup>st</sup> Semester: Early July

for 2<sup>nd</sup> Semester: Early December

**Notice regarding Next Semester Tuition Waiver Applications:**

for 1<sup>st</sup> Semester: Mid December

for 2<sup>nd</sup> Semester: Mid July

\*You need to make an appointment by machine at San San Maru Hall.

\*This schedule is subject to change.



**Check!**

※期間を過ぎると受け付けられません。各自掲示板(食堂1F)で必ず確認すること! **GSOからメールでのお知らせはしません。** 詳細な情報は学生生活支援課に確認してください。

※Please Note:

- 1) You must meet the deadline.
- 2) Check the notice board (1st Floor, Cafeteria) regularly for more information.
- 3) **GSO will NOT inform you about this matter by email.**
- 4) If you want more information, please contact Student Service Division



# 注意！ Notice！



日本での生活で注意してほしいこと！

Points to be careful about when living in Japan

【在留期間が切れた・更新手続きをしなかった】

【If your period of stay has expired or you did not apply to renew it】

不法残留の罪・・・罰金300万円    Illegal resident: 3 million yen fine

【資格を持たずにアルバイトをした】

【Work a part-time job without permission】

無許可資格外活動の罪・・・罰金200万円    Illegal employment: 2 million yen fine

【捨てられた・放置された自転車をとった】

【Take a bicycle that has been abandoned】

窃盗罪、占有離脱物横領罪・・・懲役、罰金

Punishment of theft and embezzlement・・・Imprisonment, fine

【ライセンスのないソフト/アプリの使用・不正コピーによるソフト/アプリの使用】

【Using unlicensed software / apps・Using software / applications by unauthorized copying】

著作権侵害・・・損害賠償金等

Copyright infringement・・・Damage compensation

知らなかったでは済まされないことです。気をつけてください。

Saying “I didn’t know” will not be accepted as an excuse. Please be careful.

# 日本での運転 Driving in Japan

## 【運転免許証について】

自動車、バイクを運転するときには常に日本の運転免許証または国際免許証を持っていなければなりません。また国際免許証だけではバイク(原付含む)の運転はできません。必ず運転免許試験場を確認してください。

## 【Driver's License】

In order to drive a car or motorcycle, you must have a valid Japanese Driver's License or International Driver's License. You can not drive a motorcycle with an International Driver's License. Please contact Driver's License Test Division for more information.

Please see the handbook, pp29-30

# 留学生関係行事予定

## Event Schedule for International Students

### ●健康診断

### ● Medical Check-up at University Health Center

- ・健康診断問診票と尿検査を提出すること
- ・学生証を持ってきてください！
- ・Please submit the “Questionnaire of your health” and urine sample
- ・Bring your student ID card!



### ●注意事項

### ●Notice

- ・学籍番号名前必ず記入してください。
- ・Please be sure to write your name and student ID No.

### ●健康診断の結果説明と内科診察

### ● Explanation about results of health check and consultation with university doctor

期間：後日、メールで案内します。

場所：安全衛生保健センター

Date: Students will be notified of date via e-mail

Place: Health Care and Safety Center



# 留学生関係行事予定

## Event Schedule for International Students

### ●留学生ウェルカムパーティー Welcome Party

- ・日時は、GSOからメールやポスターで案内されます。
- ・参加費用: 留学生・チューター無料
- ・学生証を持ってきてください！
- ・Date & time: Please check e-mail & notice from GSO.
- ・Fee: Free of charge for international students and tutors
- ・Please bring your student ID card



### ●防災セミナー（宮崎市消防局宮崎東諸県広域防災センター）

### ●Disaster Management Seminar (Disaster Control Center of Miyazaki)

- ・**新入生は必ず参加してください**
- ・開催日時、申し込み締め切りは、GSOからの案内を参照ください。
- ・バスで行きます、集合時間と場所は後日お知らせします
- ・新入生以外でこのセミナーに参加したい場合は、案内に記載の締め切りまでに、GSOで申込みをしてください。
- ・**New students need to join this seminar**
- ・GSO will inform you of the date & time of this seminar
- ・Students will be transported to the seminar by bus. We will tell you the meeting time and place later.
- ・If you are not new student but want to attend this seminar, please apply at GSO.

# 事務連絡 Documents to Submit

- 外国人留学生個人票、在留カード、パスポートのコピーを必ず提出してください。まだ在留カードを持っていない人は、在留カードが届いたらすぐにGSOに持ってきてください。

**期日** 新入生: 受け取ったらすぐ。  
在學生: 授業開始後1週間以内

- 連絡先等が変更になったら、GSOに報告してください。
- Please submit your International Student Registration Form and a copy of your Residence Card and Passport to GSO. If you don't have a Residence Card yet, please submit it to GSO as soon as you receive it.

**Deadline** New students: Today  
Students: Within 1 week from start of classes

If you change registration information, please tell GSO.

何か分からないことがあったら、  
GSOのスタッフにたずねてください。

If you have any further questions,  
please do not hesitate to ask the  
GSO staff.

Thank you!!

